

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 27 JANVIER 1937.

Projet de Loi relatif à la coordination de l'activité, de l'organisation et des attributions de certaines institutions d'intérêt public.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Par la déclaration lue à la Chambre, le 24 juin 1936, et au Sénat, le 2 juillet suivant, le Gouvernement a exposé le programme d'ensemble qu'il entendait réaliser en prenant toutes les mesures susceptibles de promouvoir la continuation du redressement économique du pays.

Une partie de ce programme a déjà été réalisée.

Dans le domaine financier, le Gouvernement a énoncé les principales tâches à remplir et notamment :

« Nous nous efforcerons de faire rendre le maximum d'efficacité aux institutions préparées et créées par le précédent Gouvernement, et notamment l'Office de Redressement Économique, la Commission Bancaire, l'Institut de Réescompte et de Garantie, l'Office Central de Crédit Hypothécaire, etc.

» Nous serons amenés ainsi à réviser le statut des établissements publics ou semi-publics de crédit, dans le but principal d'assurer une meilleure coordination de leur action.

» Nous reverrons les conditions

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 27 JANUARI 1937.

Wetsontwerp betreffende de coordinatie van de werking, de inrichting en de bevoegdheden van zekere instellingen van openbaar nut.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

In de verklaring afgelezen in de Kamer, op 24 Juni 1936, en in den Senaat, op 2 Juli daaropvolgend, heeft de Regeering het gezamenlijk programma uiteengezet dat zij voornemens was te verwezenlijken door het treffen van alle maatregelen tot verdere bevordering van 's lands economisch herstel.

Een deel van dit programma werd reeds afgewerkt.

Op financieel gebied heeft de Regeering de te volbrengen hoofdtaak aangeduid en inzonderheid verklaard :

« Wij zullen trachten een maximum van doeltreffendheid te geven aan de instellingen welke door de vorige Regeering werden opgevat en in het leven geroepen, namelijk de Dienst voor Economisch herstel, de Bankcommissie, het Herdisconteering- en Waarborginstituut, het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet, enz.

» Wij zullen er aldus toe gebracht worden het statuut van de openbare of half-openbare kredietinrichtingen te herzien, met het doel, hoofdzakelijk een betere coordinatie van hun werking te verzekeren.

» Wij zullen de voorwaarden her-

dans lesquelles s'exercent l'action et le contrôle de l'État, de manière à limiter l'influence des intérêts particuliers. Nous devons revoir le statut de la Banque Nationale, de la Société Nationale de Crédit à l'Industrie, de la Caisse d'Épargne, ainsi que celui des différents établissements qui s'occupent du crédit aux classes moyennes. Enfin, nous compléterons cet ensemble par la création d'un organisme de crédit à l'agriculture. »

La loi, dont le projet est déposé sur le bureau des Chambres, doit permettre au Gouvernement d'atteindre ces objectifs.

Le redressement économique du pays a été poursuivi avec succès, à l'aide d'organismes nouveaux qui, à des titres divers, ont participé efficacement à l'œuvre commune.

Parmi ces organismes certains sont, d'après leur nature même, destinés à disparaître après l'accomplissement de leur mission temporaire, tandis que d'autres, répondant à des besoins permanents, sont appelés à garder leur rôle dans la vie économique du pays.

Si les principes qui ont inspiré le pouvoir législatif et, par voie de conséquence, le pouvoir exécutif, ne paraissent pas devoir être modifiés, la continuation de la tâche requiert forcément des efforts constants de réadaptation à des situations mouvantes et à des expériences acquises en cours de route.

Ceci s'applique en tout premier lieu à la coordination de l'activité de divers organismes qui, à l'heure actuelle, agissent parfois en ordre dispersé. Il ne peut d'ailleurs en être autrement, car il s'agit fréquemment de créations de l'époque de la crise et de la dépression, appelées à parer au plus pressé.

zien, waaronder zich de werking en de controle van den Staat laat gelden, zoodat de invloed van bijzondere belangen er door beperkt wordt. Wij zullen het statuut van de Nationale Bank moeten herzien, evenals dat van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, van de Spaarkas en van de verschillende instellingen die zich bezig houden met kredietverleeningen aan den Middenstand. Ten slotte, zullen wij dit stel van inrichtingen aanvullen door het stichten van een organisme tot kredietverleening aan den landbouw. »

De ter Kamer ingediende wet moet aan de Reggering het bereiken van die doeleinden mogelijk maken.

's Lands economisch herstel werd met goeden uitslag voortgezet, met de hulp van nieuwe organismen die, op verschillende wijzen, doelmatig aan het gemeenschappelijk werk hebben deelgenomen.

Onder deze organismen zijn er die, naar hun aard zelf, ertoe bestemd zijn om, na vervulling van hun tijdelijke opdracht, te verdwijnen terwijl er andere, die aan aanhoudende behoeften beantwoorden, ertoe geroepen zijn hun rol in 's lands economisch leven te behouden.

Zoo de beginselen, waardoor de wetgevende macht en derhalve de uitvoerende macht zich heeft laten leiden, blijken niet te hoeven gewijzigd, zal men om de taak voort te zetten, noodzakelijkerwijs zich aanhoudend dienen in te spannen om zich aan veranderlijke toestanden en aan onderwege opgedane ervaringen aan te passen.

Dit geldt eerst en vooral de coordinatie van de bedrijvigheid van verschillende organismen die op het huidig uur, soms in verspreide orde, werkzaam zijn. Dit kan overigens niet anders want het gaat hier dikwijls om instellingen van den crisisen depressietijd, ertoe bestemd in het hoogst dringende te voorzien.

Aujourd'hui, après bientôt deux ans de redressement économique, on peut juger expérimentalement les perfectionnements qu'il est utile d'apporter au fonctionnement de ces organismes, ainsi que les réadaptations et les regroupements auxquels il faut procéder.

D'autre part, les lois organiques d'institutions déjà très anciennes ont confirmé, au cours des dernières années toute la clairvoyance et la sagesse qui en ont inspiré les caractéristiques essentielles. Les légères modifications de forme que le Gouvernement pourrait envisager à leur endroit ne pourraient avoir d'autre but que de préciser des points particuliers de l'application de ces lois, là où des expériences récentes ont mis en évidence la nécessité de certaines retouches.

Ces réformes de détail et les mesures techniques qu'elles inspireront participent intimement du programme économique du Gouvernement. Elles intéressent notamment au premier chef :

1. la continuation de la politique d'abaissement du loyer de l'argent;

2. la nécessité d'une meilleure distribution du crédit, notamment en ce qui concerne les activités de petite et moyenne importance et l'agriculture;

3. une coordination étroite et un contrôle efficace étendus à tous les organismes dont les opérations peuvent engager, directement ou indirectement, le crédit et la garantie de l'Etat;

4. l'établissement de normes d'incompatibilité, que le Gouvernement se propose de fixer pour répondre aux vœux de l'opinion publique et adapter le statut de tous les organismes visés à l'évolution de l'économie nationale.

Dans ce sens, le présent projet tend

Nu, na haast twee jaren economisch herstel, kan men proefondervindelijk de verbeteringen beoordeelen, die aan de werking van die organismen zouden te stade komen, zoomede de wederaanpassingen en hergroepeerings, die dienen bewerkstelligd.

Anderzijds hebben de organieke wetten van reeds zeer oude instellingen in den loop van de jongste jaren het helder doorzicht en het wijs beleid bevestigd waarop de essentiele kenmerken derzelve berusten. De lichte vormwijzigingen, welke de Regeering te haren opzichte zou kunnen in beschouwing nemen, zouden niets anders dan een nadere aflijning van de bijzondere punten van de toepassing van die wetten beoogen, daar waar uit de ervaring de noodzakelijkheid van bepaalde om- en bijwerkingen is gebleken.

Deze detail-hervormingen en de technische maatregelen, welke zij zullen verwekken, zijn nauw aan het economisch programma van de Regeering verbonden. Zij houden in de eerste plaats verband met :

1. de voortzetting van de politiek van verlaging van den rentestandaard;

2. de noodzakelijkheid van een degelijkere kredietverdeling inzonderheid, ten aanzien van de bedrijven van klein en gemiddeld belangen van den landbouw;

3. een nauwe coordinatie en een doelzame controle uitgebreid tot alle organismen, wier verrichtingen, rechtstreeks of onrechtstreeks, 's Rijks krediet en waarborg kunnen betrekken;

4. de vaststelling van normen van onverenigbaarheid, welke de Regeering zinnens is vast te leggen om op de wenschen van de publieke meening in te gaan en het statuut van alle bedoelde organismen aan de evolutie van 's Lands economie aan te passen.

In dien zin strekt onderhavig ont-

à compléter, en le remplaçant, le projet déposé sur le bureau de la Haute Assemblée, le 9 juillet dernier, attribuant au Roi certains pouvoirs en vue de déterminer des incompatibilités de fonction à la direction des établissements de crédit, institués en vertu d'une loi ou d'un arrêté royal (*Doc. parl.* n° 49). En effet, il est apparu impossible de traiter la question des incompatibilités sans toucher à d'autres problèmes, plus généraux, de contrôle et de coordination des institutions visées par le présent projet.

Le Gouvernement est convaincu de répondre au vœu du Parlement en prenant toutes les mesures nécessaires pour traduire dans des réalités, d'une part, les conclusions de principe auxquelles il arrivera en ce qui concerne les incompatibilités parlementaires, d'autre part, certains vœux émis par la Commission d'Enquête sur les interventions de crise et les collusions entre la politique et la finance.

Ainsi le Gouvernement contribuera de façon efficace à l'assainissement de l'atmosphère morale du pays, conformément aux promesses et aux directives du chapitre IV de sa déclaration prérappelée.

Pour la réalisation de cette œuvre d'ensemble et de longue haleine de nombreuses études sont nécessaires; certaines sont déjà amorcées; elles seront toutes menées à bonne fin avec la collaboration des représentants les plus expérimentés des organismes en cause.

Il paraît préférable de confier au Gouvernement, dans la limite des directives précises que les Chambres législatives lui auront tracées en votant le projet de loi qui leur est soumis, cette tâche extrêmement complexe.

werp tot aanvulling, door vervanging, van het ontwerp ingediend in den Senaat, op 9 Juli j. l., waarbij aan den Koning bepaalde machtsbevoegdheid wordt toegekend ten einde de onverenigbaarheden van functiën te bepalen met de leiding van krachtens een wet of koninklijk besluit ingestelde kredietinrichtingen (*Parl. bescheiden* n° 49). Het is inderdaad onmogelijk voorgekomen de quaestie van de onverenigbaarheden te behandelen zonder aan andere algemeenere vraagstukken van controle en coordinatie van de bij dit ontwerp bedoelde instellingen te raken.

De Regeering is er van overtuigd den wensch van het Parlement te beantwoorden, door alle noodige maatregelen te treffen om in werkelijkheden om te zetten, eenerzijds, de beginsel-conclusiën waartoe ze ten aanzien van de parlementaire onverenigbaarheden zal komen, anderzijds, andere wenschen welke werden uitgebracht door de Commissie van onderzoek naar de crisisinterventiën en naar de collusiën tusschen politiek en finance.

Aldus zal de Regeering op doelmatige wijze tot de zuivering van 's Lands moreele atmosfeer bijdragen, in overeenstemming met de beloften en de richtsnoeren van hoofdstuk IV van haar voormelde verklaring.

De verwezenlijking van dit gezamenlijk werk van langdurige inspanning vergt veelvuldige studiën; met sommige daarvan werd reeds aanvang gemaakt; alle zullen, met de medewerking van de meest ervaren vertegenwoordigers der betrokken lichamen tot goeden afloop worden gebracht.

Het komt verkieslijk voor deze uiterst ingewikkelde taak aan de Regeering op te dragen binnen de perken van de nauwkeurige richtsnoeren welke de Wetgevende Kamers, door goedstemming van het haar voorgelegde ontwerp van wet, zullen voorschrijven.

C'est pourquoi le projet qui vous est soumis revêt la forme d'une loi de cadre mais non celle d'une loi de délégation de pouvoir.

Il s'agit, en effet, de coordonner l'application de textes législatifs antérieurs, éventuellement, d'en modifier certaines modalités d'application, et non de changer le caractère essentiel de cet ensemble législatif.

Les mesures prises par le Roi pour relâcher les objets qui sont déterminés par la loi seront donc en principe des dispositions réglementaires que le Roi pourra modifier ultérieurement si la nécessité s'en fait sentir.

Cependant, il faut prévoir que certaines de ces dispositions comporteront modification d'une loi ou d'un arrêté royal pris en vertu d'une des lois dites « lois de pouvoirs spéciaux ».

Dans ce cas, le projet qui vous est soumis prévoit que les dispositions de ce caractère, précisément parce qu'elles modifient une loi ou un arrêté en ayant la force, sont soumises, aux termes de l'article 2, à une double limitation : d'une part, elles ne peuvent être prises qu'après délibération du Conseil des Ministres; d'autre part, le Roi ne pourra plus les prendre ni les modifier après le 1^{er} août 1937.

Pareille mission de réorganisation technique est d'ailleurs bien du ressort du Gouvernement, qui dispose à cet effet de sources de documentation fort nombreuses, et qui est appelé, dans la plupart des cas, à traduire les intentions du législateur dans les mesures d'exécution réglementaires et administratives.

Dans bien des cas, en effet, des modifications de détail permettront d'obtenir le résultat désiré; dans d'autres, le but pourra être atteint par des regroupements d'attribution, des modifications de convention, des amé-

Daarom werd aan het ontwerp, dat U wordt voorgelegd, den vorm van een kaderwet en niet dien van een wet van machtsopdracht gegeven.

Het gaat er inderdaad om de toepassing van vroegere wetteksten te coördineren, daarvan desgewenscht zekere toepassingsmodaliteiten te wijzigen, maar niet om verandering van het essentieel karakter van dit wetgevend complex.

De door den Koning, met het oog op verwezenlijking van de bij de wet bepaalde doeleinden getroffen maatregelen zullen dus in beginsel reglementaire beschikkingen zijn welke door den Koning, desnoods later zullen kunnen gewijzigd worden.

Echter moet worden voorzien dat sommige onder deze beschikkingen wijziging zullen medebrengen van een krachtens de z.g. « volmachtwetten » ingevoerde wet of genomen koninklijk besluit.

In dergelijk geval wordt bij het U voorgelegd ontwerp voorzien dat de beschikkingen van dien aard, juist omdat zij een wet of een besluit van gelijke kracht wijzigen, luidens artikel 2 aan een tweevoudige beperking worden onderworpen : eenerzijds mogen zij slechts na beslissing van den Ministerraad genomen worden, anderzijds mag de Koning die beschikkingen van 1 Augustus 1937 niet meer nemen noch wijzigen.

Dergelijke opdracht van technische reorganisatie behoort overigens wel tot de bevoegdheid van de Regeering die daaromtrent over zeer talrijke documentatiebronnen beschikt en in de meeste gevallen, in de reglementaire en administratieve uitvoeringsmaatregelen de bedoelingen van den wetgever moet weergeven.

In vele gevallen, inderdaad, zullen detailwijzigingen het mogelijk maken tot den verlangden uitslag te komen; in andere zal het doel kunnen bereikt worden door hergroeperingen van bevoegdheden, door conventionele

(6)

liorations à certains statuts qui seront soumis à l'approbation du Ministre des Finances conformément aux règles administratives en la matière.

Ainsi pourra être réalisée dans les conditions les plus favorables, une part importante de l'œuvre gouvernementale qui devra permettre un nouvel essor économique du pays.

Le Ministre des Finances,

H. DE MAN.

wijzigingen door verbetering in zekere statuten die, overeenkomstig de desbetreffende bestuursregelen aan de goedkeuring van den Minister van Financiën zullen worden voorgelegd.

Aldus zal, onder de meest gunstige omstandigheden, kunnen tot stand worden gebracht een aanzienlijk deel van het Regeeringswerk, dat een nieuwe economische heropleving van het land moet mogelijk maken.

De Minister van Financiën,

Projet de Loi relatif à la coordination de l'activité, de l'organisation et des attributions de certaines institutions d'intérêt public.

Léopold III,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTÉS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre Nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances :

ARTICLE PREMIER.

Il sera pourvu par des arrêtés royaux aux objets suivants :

a) la coordination de l'activité, de l'organisation et des attributions des institutions ci-après :

Banque Nationale de Belgique;
Caisse Générale d'Épargne et de Retraite;

Société Nationale de Crédit à l'Industrie;

Commission Bancaire;

Caisse Centrale du Petit Crédit Professionnel;

Fonds d'Amortissement de la Dette Publique;

Fonds de garantie au Crédit pour l'outillage artisanal;

Fonds temporaire de Crédit aux Classes Moyennes;

Office Central de Crédit Hypothécaire;

Wetsontwerp betreffende de coordinatie van de werking, de inrichting en de bevoegdheden van zekere instellingen van openbaar nut.

Leopold III,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal in Onzen Naam door Onzen Minister van Financiën bij de Wetgevende Kamers worden ingediend :

ARTIKEL ÉÉN.

Bij koninklijke besluiten zal worden voorzien in :

a) de coordinatie van de bedrijvigheid, van de inrichting en van de bevoegdheden van onderstaande instellingen :

Nationale Bank van België,
Algemeene Spaar- en Lijfrentekas;

Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid;

Bankcommissie;

Centrale Kas voor Klein Beroepskrediet;

Fonds voor delging der Staatsschuld;

Waarborgfonds ten behoeve van het krediet voor het Ambachtsmateriaal;

Tijdelijk Kredietfonds ten behoeve van den Middenstand;

Centraal Bureau voor hypothecair Krediet;

Office Central de la Petite Epargne;

Office de Redressement Economique;

b) la détermination précise de l'objet de chacune de ces institutions et la fusion de celles qui ont un objet analogue;

c) l'organisation d'une surveillance de ces institutions et la réorganisation de leur administration et de leur direction afin, notamment, de réduire les risques courus par le Trésor en raison de la garantie accordée par l'Etat;

d) la création et l'organisation d'une nouvelle institution ayant pour objet de faciliter l'octroi de crédits à l'agriculture;

e) la détermination des incompatibilités entre les fonctions de direction, d'administration et de surveillance dans les institutions visées sub. littéris *a*, *b* et *d*, ainsi que dans la Société Nationale des Chemins de fer belges et d'autres fonctions, professions ou situations;

f) la fixation d'une limite d'âge pour les gouverneurs, administrateurs, directeurs, commissaires et délégués du Gouvernement, nommés par arrêté royal ou ministériel dans les institutions visées sub. littéris *a*, *b*, *d* et *e*, ou dans les sociétés par actions de la Métropole ou de la Colonie dans lesquelles l'Etat ou la Colonie sont représentés en vertu d'une loi, d'une concession, d'une convention ou de statuts;

g) la réglementation du droit du Ministre compétent de s'opposer aux décisions contraires à la loi ou blessant l'intérêt général, qui sont prises par les organes des institutions visées sub. littéris *a*, *b*, *d* et *e*, ainsi que de s'opposer à la nomination, aux fonctions de direction, d'administration et de surveillance, de personnes visées

Centraal Bureau voor Kleine Spaarders;

Dienst voor Economisch Nerstel;

b) de nauwkeurige bepaling van het doel van elke dier instellingen en de fusie van die welke een soortgelijk doel hebben;

c) de inrichting van een toezicht op die instellingen en de herinrichting van haar beheer en haar bestuur ten einde, inzonderheid, de risico's te verminderen welke de Schatkist loopt in verband met den door den Staat verleenden waarborg;

d) de op- en inrichting van een nieuwe instelling welke ten doel heeft het verleen van kredieten aan den landbouw te vergemakkelijken;

e) de vaststelling van de onverenigbaarheden tusschen bestuurs-, beheers- en toezichtsfunctiën in de onder letters *a*, *b* en *d*, bedoelde instellingen zoomede in de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen en van andere functiën, beroepen of toestanden;

f) de vaststelling van een grensleeftijd voor de gouverneurs, beheerders, directeurs, commissarissen en gedelegeerden van de regeering, benoemd bij koninklijk of ministerieel besluit in de onder letters *a*, *b*, *d* en *e* bedoelde instellingen of in de actiëvennootschappen van het Moederland of van de Kolonie waarin Rijk of Kolonie, krachtens de wet, een concessie, een overeenkomst of statuten vertegenwoordigd is;

g) de reglementeering van het recht van den bevoegden Minister om op te komen tegen beslissingen in strijd met de wet of met het algemeen belang, welke worden genomen door de organen van de onder letters *a*, *b*, *d* en *e* bedoelde instellingen zoomede om op te komen tegen de benoeming, tot directiebestuurs- en toezichtsfunctiën

par l'alinéa *e*, et du droit pour les Commissaires ou délégués du Gouvernement de suspendre l'exécution de semblables décisions.

ART. 2.

Celles des mesures énumérées à l'article premier qui portent modification d'une loi ou d'un arrêté royal pris en vertu des pouvoirs spéciaux accordés au Roi par les lois des 31 juillet, 7 décembre 1934, 15 et 30 mars 1935, ne peuvent être prises que par des arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres et publiés au *Moniteur* avant le 1^{er} août 1937.

ART. 3.

A la date fixée par l'article précédent, il sera fait rapport aux Chambres sur l'application de la présente loi.

ART. 4.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 27 janvier 1937.

van de bij alinea *e* bedoelde personen en van het recht voor de Commissarissen of gedelegeerden van de Regeering om de uitvoering van dergelijke beslissingen te schorsen.

ART. 2.

De onder artikel één opgenoemde maatregelen welke wijzigingen brengen aan een wet of koninklijk besluit genomen krachtens de bijzondere machtsbevoegdheid verleend aan den Koning bij de wetten van 31 Juli, 7 December 1934, 15 en 30 Maart 1935, kunnen slechts genomen worden bij in den Ministerraad behandelde en in het *Staatsblad* voor 1 Augustus 1937 bekendgemaakte koninklijke besluiten.

ART. 3.

Op den bij vorig artikel gestelden datum wordt verslag op de toepassing van deze wet in de Kamers uitgebracht.

ART. 4.

Deze wet treedt in werking den dag waarop ze in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 27 Januari 1937.

LÉOPOLD.

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,

H. DE MAN.

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,